

Europeiska unionens officiella tidning

C 414



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiosjunde årgången

20 november 2014

Innehållsförteckning

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2014/C 414/01	Eurons växelkurs	1
---------------	------------------------	---

UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

Eftas övervakningsmyndighet

2014/C 414/02	Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EU) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den inre marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)	2
2014/C 414/03	Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EG) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)	4
2014/C 414/04	Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EU) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)	6

SV

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2014/C 414/05	Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av melamin med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på ett företag som omfattas av minimiimportpriset	8
2014/C 414/06	Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av bords- och köksartiklar av keramiskt material med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på företag som omfattas av antidumpningstullen för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet	9
2014/C 414/07	Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av keramiska plattor med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på ett företag som omfattas av antidumpningstullen för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet	10

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2014/C 414/08	Meddelande från kommissionen – Statligt stöd – Offentliggörande av befintliga stödåtgärder inom jordbrukssektorn i Kroatien	11
---------------	---	----

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2014/C 414/09	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel	13
---------------	--	----

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

19 november 2014

(2014/C 414/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2535	CAD	kanadensisk dollar	1,4226
JPY	japansk yen	147,45	HKD	Hongkongdollar	9,7213
DKK	dansk krona	7,4439	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5949
GBP	pund sterling	0,79965	SGD	singaporiensk dollar	1,6347
SEK	svensk krona	9,2598	KRW	sydkoreansk won	1 391,24
CHF	schweizisk franc	1,2014	ZAR	sydafrikansk rand	13,8612
ISK	isländsk krona		CNY	kinesisk yuan renminbi	7,6710
NOK	norsk krona	8,4930	HRK	kroatisk kuna	7,6775
BGN	bulgarisk lev	1,9558	IDR	indonesisk rupiah	15 241,84
CZK	tjeckisk koruna	27,683	MYR	malaysisk ringgit	4,2119
HUF	ungersk forint	304,80	PHP	filippinsk peso	56,652
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	58,8432
PLN	polsk zloty	4,2184	THB	thailändsk baht	41,136
RON	rumänsk leu	4,4389	BRL	brasiliansk real	3,2431
TRY	turkisk lira	2,8001	MXN	mexikansk peso	17,0288
AUD	australisk dollar	1,4512	INR	indisk rupie	77,7095

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

EFTAS ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EU) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den inre marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)

(2014/C 414/02)

DEL I

Stödreferens	GBER 9/2014/ENV	
Eftastat	Norge	
Stödbeviljande myndighet	Namn	Finansdepartementet i Norge
	Postadress	Postboks 8008 Dep. N-0030 Oslo NORGE
	Webbadress	http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216
Stödåtgärdens benämning:	Miljöstöd – nedsatt skattesats för vissa industrier	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Stortingets årliga beslut om avgift på elektrisk kraft Förordning av den 11 december 2001 nr 1451 om punktskatter, § 3-12-4 och 3-12-5	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft* https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/	
Typ av åtgärd	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödordning eller ett befintligt stöd för särskilda ändamål		Eftas övervakningsmyndighet – Stödreferens
	Förlängning	Beslutsnummer: 149/04/KOL
Varaktighet	Stödordning	1.7.2014–30.6.2024
Berörda ekonomiska sektorer:	Begränsat till vissa sektorer: Precisera på Nace-gruppnivå	Näringsgrensindelningen SIC 2007: Avdelning B – Utvinning av mineral (Huvudgrupperna 05–09) Avdelning C – Tillverkning (Huvudgrupperna 10–33) Avdelning D – Försörjning av värme och kyla (Undergrupp 35.300) Avdelning E – Återvinning av källsorterat material (Undergrupp 38.320) Avdelning Q – Rehabiliteringsverksamhet för arbetssökande (undergrupp 88.993) samt individuellt anpassat arbete (undergrupp 88.994), i den utsträckning elen används av företag som bedriver industriproduktion på samma sätt som företag enligt avdelningarna B och C.
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
	Stora företag	
Budget	Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt stödordningen	2 200 miljoner norska kronor
Stödinstrument	Skatteförmån eller skattebefrielse	

DEL II

Primärt syfte – Allmänna syften (förteckning)	Mål (förteckning)	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta årliga stödbelopp i nationell valuta (fullständiga belopp)	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till miljöskydd (artiklarna 36–49)	Stöd i form av nedsättning av miljöskatter enligt direktiv 2003/96/EG (artikel 44)	2 200 miljoner norska kronor	%

Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EG) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)

(2014/C 414/03)

DEL I

Stödreferens	GBER 10/2014/REG	
Eftastat	Norge	
Region	Regionens/regionernas namn Regionalstödscharta, se 91/14/KOL	Regionens stödstatus C
Beviljande myndighet	Namn	Innovasjon Norge
	Postadress	Postboks 448 Sentrum N-0104 Oslo NORGE
	Webbadress	www.innovasjonnorge.no
Stödåtgärdens benämning	Program för regionalt investeringsstöd	
Nationell rättslig grund (hänvisning till nationellt officiellt kungörelseorgan)	<ul style="list-style-type: none"> — Föreskrifter om verkningsområde för distriktsinriktat investeringsstöd och regionalt transportstöd ⁽¹⁾ (regionalstödscharta) (FOR-2014-06-17-807) — Föreskrifter om distrikts- och regionalpolitiska medel ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574) — Årliga tillskottsbrev 	
Webblänk till stödåtgärdens fullständiga text	http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktspolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475	
Typ av åtgärd	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödordning eller ett befintligt stöd för särskilda ändamål		Övervakningsmyndighetens stödreferens
	Förlängning	Se 406/06/KOL och skrivelse från Kommunal- og regionaldepartementet, 19 januari 2007, ärende nr 06/2699
	Ändring	Ny regionalstödscharta, se 91/14/KOL Sammanslagning av två stödordningar
Varaktighet	Stödordning	1.7.2014–31.12.2020
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	De stödberättigade sektorerna ska följa avsnitt 1.1 i myndighetens riktlinjer om statligt regionalstöd för 2014–2020 (konsoliderad version) och artikel 13 i den allmänna gruppundantagsförordningen.
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
	Stora företag	
Budget	Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	300 miljoner norska kronor
Stödinstrument	Bidrag/Räntesubvention	
	Lån/Återbetalningspliktiga förskott	

⁽¹⁾ Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

⁽²⁾ Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

DEL II

Primärt syfte – Allmänna syften (förteckning)	Mål (förteckning)	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta årliga stödbelopp i nationell valuta (totala belopp)	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt stöd – investeringsstöd (artikel 14)	Stödordning	15 %	10 % för medelstora företag, 20 % för små företag

Uppgifter från Eftastaterna om statligt stöd som beviljats enligt den rättsakt som det hänvisas till i punkt 1 j i bilaga XV till EES-avtalet (kommissionens förordning (EU) nr 651/2014 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 107 och 108 i fördraget) (allmän gruppundantagsförordning)

(2014/C 414/04)

DEL I

Stödreferens	GBER 11/2014/REG	
Eftastat	Norge	
Region	Regionens/regionernas namn Regionalstödscharta, se 91/14/KOL	Regionens stödstatus C
Beviljande myndighet	Namn	— Sør-Trøndelag fylkeskommune — Nordland fylkeskommune — Troms fylkeskommune — Alla andra fylkeskommuner som har primärkommuner inom regionalstödschartan
	Postadress	— Postboks 2350 Sluppen NO-7004 Trondheim NORGE — Fylkeshuset NO-8048 Bodø NORGE — Postboks 6600 NO-9296 Tromsø NORGE
	Webbadress	www.stfk.no www.nfk.no www.tromsfylke.no
Stödåtgärdens benämning	Regional transportstödsordning	
Nationell rättslig grund (hänvisning till nationellt kungörelseorgan)	— Föreskrifter om verkningsområde för distriktsinriktat investeringsstöd och regionalt transportstöd ⁽¹⁾ (regionalstödscharta) (FOR-2014-06-17-807). — Föreskrifter om distrikts- och regionalpolitiska medel ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574). — Årliga tillskottsbrev	
Webblänk till stödåtgärdens fullständiga text	http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktspolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskottsbrev/tilskottsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475	
Typ av åtgärd	Stödordning	

Ändring av en befintlig stödordning eller ett befintligt stöd för särskilda ändamål		Eftas övervakningsmyndighets stödreferens
	Förlängning	Se 143/07/KOL
	Ändring	Ny regionalstöds-karta, se 91/14/KOL, ökad stödnivå, se artikel 15.3 i den allmänna gruppundantagsförordningen. Stödberättigade sektorer enligt riktlinjerna för regionalstöd och den allmänna gruppundantagsförordningen.
Varaktighet	Stödordning	1.7.2014–31.12.2020
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	De stödberättigade sektorerna ska följa avsnitt 1.1 i myndighetens riktlinjer för statligt regionalstöd 2014–2020 (konsoliderad version) och artikel 13 i den allmänna gruppundantagsförordningen.
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
	Stora företag	
Budget	Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	Nationell valuta 30 miljoner norska kronor
Stödinstrument	Bidrag/Räntesubvention	

(¹) Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

(²) Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

DEL II

Primärt mål – Allmänna mål (förteckning)	Mål (förteckning)	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta årliga stödbelopp i nationell valuta (totalbelopp)	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt stöd – driftstöd (artikel 15)	Kostnader för varutransport i stödområden (artikel 15.2 a)	40 %	

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA
HANDELSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av melamin med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på ett företag som omfattas av minimiimportpriset

(2014/C 414/05)

Import av melamin med ursprung i Folkrepubliken Kina omfattas antingen av ett minimiimportpris eller en antidumpningstull som infördes genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 457/2011⁽¹⁾ (nedan kallad *förordning (EU) nr 457/2011*).

Den 6 augusti 2014 underrättade Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd, ett företag som omfattas av minimiimportpriset, kommissionen att det bytt namn till Holitech Technology Co., Ltd.

Företaget anser att namnändringen inte bör påverka dess rätt att fortsätta att utnyttja minimiimportpriset.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats in och dragit slutsatsen att namnändringen inte på något sätt påverkar slutsatserna i förordning (EU) nr 457/2011.

Hänvisningen i artikel 1.2 i förordning (EU) nr 457/2011 till

Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd

ska därför ersättas med

Holitech Technology Co., Ltd.

Taric-tilläggsnumret A987, som tidigare tilldelats Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd, ska gälla för Holitech Technology Co., Ltd.

⁽¹⁾ EUT L 124, 13.5.2011, s. 2.

Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av bords- och köksartiklar av keramiskt material med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på företag som omfattas av antidumpningstullen för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet

(2014/C 414/06)

Import av bords- och köksartiklar av keramiskt material (nedan kallade *bords- och köksartiklar*) med ursprung i Folkrepubliken Kina omfattas av en slutgiltig antidumpningstull som infördes genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 412/2013 ⁽¹⁾ (nedan kallad *förordning (EU) nr 412/2013*).

Sju företag i Kina, vars export till unionen av bords- och köksartiklar som omfattas av antidumpningstullen på 17,9 % för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet, har meddelat kommissionen att deras namn har ändrats enligt nedan.

Företagen anser att namnändringarna inte bör påverka deras rätt att utnyttja den tull som tilldelats dem under deras tidigare namn.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats in och dragit slutsatsen att namnändringarna inte på något sätt påverkar slutsatserna i förordning (EU) nr 412/2013.

Därför bör de hänvisningar och de Taric-tilläggsnummer i bilaga I till förordning (EU) nr 412/2013 som gäller dessa företag vara enligt nedan:

I stället för	Ska det vara	Taricnummer
Chaozhou Ronglibao Porcelain Co., Ltd	Guangdong Ronglibao Homeware Co., Ltd	B461
Yong Feng Yuan Industry Co., Ltd ("Yong Feng Yuan Industry")	China Yong Feng Yuan Co., Ltd	B747
Chaozhou Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd	Guangdong Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd	B437
Chaozhou Totye Ceramics Industrial Co., Ltd	Guangdong Totye Ceramics Industrial Co., Ltd	B474
Chaozhou Xinhui Porcelain Co., Ltd	Chaozhou Wenhui Porcelain Co., Ltd	B486
Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd	Jiyuan Jukang Xinxing Ceramics Co., Ltd	B618
T&C Shantou Daily Chemical Industry Co., Ltd	Gemmi (Shantou) Industrial Co., Ltd	B958

⁽¹⁾ EUT L 131, 15.5.2013, s. 1.

Tillkännagivande om de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till unionen av keramiska plattor med ursprung i Folkrepubliken Kina: ändring av namnet på ett företag som omfattas av antidumpningstullen för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet

(2014/C 414/07)

Import av keramiska plattor med ursprung i Folkrepubliken Kina omfattas av en slutgiltig antidumpningstull som infördes genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 917/2011 av den 12 september 2011 ⁽¹⁾ (nedan kallad *genomförandeförordning (EU) nr 917/2011*).

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, ett företag i Folkrepubliken Kina vars export till unionen av keramiska plattor omfattas av antidumpningstullen på 30,6 % för samarbetsvilliga företag som inte ingår i urvalet, meddelade kommissionen att det hade bytt namn till Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd den 4 juni 2012.

Företaget anser att namnändringen inte påverkar dess rätt att utnyttja den tull som tilldelats det under dess tidigare namn, Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats in och dragit slutsatsen att namnändringen inte på något sätt påverkar slutsatserna i genomförandeförordning (EU) nr 917/2011.

Hänvisningen i bilaga I till genomförandeförordning (EU) nr 917/2011 till

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd

ska därför ersättas med

Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd

Taric-tilläggsnumret B214, som tidigare tilldelats Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, ska gälla för Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

⁽¹⁾ EUT L 238, 15.9.2011, s. 1.

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN

Statligt stöd – Offentliggörande av befintliga stödåtgärder inom jordbrukssektorn i Kroatien

(2014/C 414/08)

I enlighet med det förfarande som fastställs i punkt 3 b i bilaga IV till anslutningsfördraget informerade Kroatien inom fyra månader efter anslutningen kommissionen om statliga åtgärder som Kroatien vill ska betraktas som befintliga stöd i enlighet med artikel 108.1 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget) till och med utgången av det tredje året efter dagen för anslutningen. Enligt samma artikel ska kommissionen offentliggöra en förteckning över sådana stöd.

Förteckningen över Kroatiens befintliga stödåtgärder offentliggörs härmed på landets officiella språk.

Fullständiga uppgifter om åtgärderna finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index_en.htm

Detta offentliggörande ska under inga omständigheter betraktas som en officiell ståndpunkt från kommissionens sida om att dessa åtgärder uppfyller alla övriga villkor i EUF-fördraget eller i anslutningsfördraget, särskilt inte villkoret att dessa åtgärder infördes i Kroatien före anslutningsdagen och fortfarande gäller efter detta datum.

1. Plaćanja za iznimno osjetljive sektore (mliječne krave, krmače, šećemu repu, maslinovo ulje, duhan).
2. Dodjela prava na godišnju potrošnju plinskog ulja obojanog plavom bojom za namjene u poljoprivredi, ribolovu i akvakulturi.
3. Vijeće za istraživanja u poljoprivredi – sufinansiranje razvojnih i primijenjenih istraživanja u poljoprivredi i ruralnim područjima.
4. Sufinanciranje rada uzgojnih udruženja.
5. Sufinanciranje selekcijskog rada uzgojnih organizacija.
6. Sufinanciranje udruge Sinjska alka.
7. Referentni laboratorij za mlijeko.
8. Katastar pčelinjih paša.
9. Državna ergela Đakovo i Lipik.
10. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih vrsta i kultivara poljoprivrednog bilja.
11. Osiguranje od mogućih šteta u proizvodnji u poljoprivredi.
12. Potpora za ekološku poljoprivrednu proizvodnju.
13. Potpora za integriranu poljoprivrednu proizvodnju.
14. Potpora za područja s tezim uvjetima gospodarenja u poljoprivredi.
15. Potpora za organizaciju manifestacija.
16. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih pasmina domaćih životinja.
17. Program posebnih nadzora štetnih organizama bilja u 2013. godini – 2. dio: Štetni organizmi za koje se poseban nadzor provodi zbog pojave u šumskim sastojinama i na poljoprivrednim kulturama od gospodarskog interesa RH.

18. Projekt tehničke suradnje IAEA, FAO/IAEA TCP RER 5018: Suzbijanje sredozemne voćne muhe (*Ceratitis capitata*) SIT tehnikom (Sterile Insect Technique) na području doline Neretve za razdoblje 2012./2013.
 19. Postojeće državne potpore u poljoprivredi jedinica lokalne, područne (regionalne) samouprave.
 20. Jamstveni program "Poljoprivrednici" – Hrvatska agencija za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST).
 21. Programi kreditiranja – Hrvatska banka za obnovu i razvoj (HBOR).
-

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2014/C 414/09)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 ⁽¹⁾.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel ⁽²⁾****"PÖLLAUER HIRSCHBIRNE"****EG-nr: AT-PDO-0005-01190 – 16.12.2013****SGB () SUB (X)****1. Beteckning**

"Pöllauer Hirschbirne"

2. Medlemsstat eller tredjeland

Österrike

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet**3.1 Produkttyp**

Klass 1.6 Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i punkt 1 är tillämplig

Med beteckningen "Pöllauer Hirschbirne" avses uteslutande obearbetade frukter från mustpäronsorten "Hirschbirne" (gammal regional sort) samt torkade päron och ojäst fruktjuice som producerats därav.

"Pöllauer Hirschbirne" är ett mustpäron som mognar mycket sent och endast ytterst sällan äts färskt. De skördas i odlingsområdet när de är ätmogna och torkas eller bearbetas till juice omedelbart därefter, eftersom de i ätmoget skick knappt går att lagra.

"Pöllauer Hirschbirne" kännetecknas som frukt genom följande egenskaper, vilka uppvisar en naturlig variation:

— Form: bergamottliknande, frukter i genomsnitt mer breda än långa (genomsnittligt längd-bredd-index 0,94), i genomsjärning runda

— Storlek: frukter små till medelstora, längd 35–68 mm, i genomsnitt 50,4 mm, bredd 38–78 mm, i genomsnitt 53,9 mm

— Vikt: 26–203 g, i genomsnitt 80,5 g.

— Skal med gulgrön grundfärg och röd täckfärg på den sida som är vänd mot solen (denna röda täckfärg saknas dock ofta), i fullmoget tillstånd gult. Skalet uppvisar talrika medelstora, ljusbruna lenticeller, som på den sida som är vänd mot solen ofta är omgärdade av en matt röd färg.

— Fruktkött krämfärgat, fast, ej smältande ("krämit"), saftigt.

— Kärnhuset länkat till foderholken med öppen axel, kärnor väl utvecklade, stora och svarta.

⁽¹⁾ EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12. Ersatt av förordning (EU) nr 1151/2012.

- Kransen av stenceller kring kärnhuset är grovkornig och cellerna kulformade till kort spolformade. Stenceller saknas nästan helt utanför kransen.
- Foderbladen vid frukten uppvisar en hårig yta.
- Frukten mognar under hösten, beroende på höjdläget mellan den sista veckan i september och tredje veckan i oktober.
- Smak: för ett ätmoget mustpäron – föga sträv, harmonisk.
- Doft: kanelliknande (ej fastställbar hos samtliga frukter).

Torkade "Pöllauer Hirschbirne" utmärker sig genom följande egenskaper:

- Form: päronformade, dock med en starkt rynkig yta, oregelbundet deformerad till följd av torkningsprocessen.
- Storlek på frukterna: längd 23–47 mm, i genomsnitt 36,4 mm, bredd 24–44 mm, i genomsnitt 32,5 mm.
- Vikt: 7–27 g, i genomsnitt cirka 13 g.
- Skal med mörkbrun färg, karakteristiskt med ljust blågrå band.
- Fruktkött: i de yttre delarna hårt och torrt, längre in segmjukt och klibbigt, medel- till mörkbrunt.
- Kärnhus: karakteristiskt ihåligt.
- Doft: säregen, lätt kryddig doft av torkad frukt utan främmande doftinslag.
- Smak: karamellaktig smak av torkat päron, sötaktig.

Juicen från "Pöllauer Hirschbirne" har följande kännetecken:

- Färg: ljust till djupt guldgul, i sällsynta fall närmast bronsfärgad.
- Klarhet: beroende på framställningsförfarandet är den juice som produceras klar till naturligt grumlig.
- Doft: karaktär av torkad frukt, lätta toner av acetaldehyd och kryddnoter (mejram) kan förekomma.
- Smak: aromatisk smak av torkat päron, typisk frukt med en ton av gröna päron, ett harmoniskt, väl avvägt förhållande mellan socker, syra och garvsyra, i slutet en kvardröjande syrlighet.
- Övrigt: en utfällning av garvsyror i form av delvist sfärisk bottensats kan förekomma.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter)

Som råvara för produktionen av "Pöllauer Hirschbirne" används uteslutande frukter av mustpäronsorten "Hirschbirne". Dessa frukter utmärker sig genom de i punkt 3.2 beskrivna egenskaperna för "Pöllauer Hirschbirne".

Växtmaterialet (dvs. kärnor från frukter från vildpäronträd ["Holzbirne"] respektive lämpliga [småfruktiga] mustpäronträd, liksom ympkvistar och ympningsmaterial samt utplanterbara träd) ska härstamma från det geografiska området.

"Pöllauer Hirschbirne" förädlas uteslutande från ympningsunderlag i form av halv- och högstammar i syfte att uppnå den karakteristiska storkroniga trädformen med en kraftig växt. Träden får ej odlas i spolform (fusetto) utifrån dvärgväxande underlag då denna odlade form medför en förändring av sortegenskaperna och i synnerhet av den sorttypiska smaken.

Endast fullmogna frukter lämpar sig för bearbetning, eftersom "Pöllauer Hirschbirne" först i detta stadium uppnått sin typiska harmoniska smak, vilken är utslagsgivande för de egenskaper hos den bearbetade produkten som anges i punkt 3.2.

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

—

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

För att säkerställa produktens höga kvalitet måste alla steg i produktionen, från odlingen av växtmaterialet till och med produktionsstegen vid framställningen av fruktjuice och proceduren för torkning, ske inom det avgränsade geografiska området. "Pöllauer Hirschbirne" är sedan de skördats i ätmoget (fullmoget) skick endast lagringsbara under en kort period och känsliga för mekaniska skador (t.ex. i samband med transport). Därför krävs det att bearbetningsprocessen fram till utsläppandet på marknaden av den inte längre känsliga produkten äger rum inom samma avgränsade geografiska område.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.

—

3.7 Särskilda regler för märkning

Vid märkningen av specifikationsenligt producerade päron, torkade päron och päronjuice ska angivelsen "Pöllauer Hirschbirne g.U." samt unionens symbol användas. Därutöver ska varje förpackning eller behållare vara försedd med en banderoll märkt med beteckningen "Pöllauer Hirschbirne g.U.", unionens symbol samt ett individuellt löpande identifikationsnummer. Den obligatoriska användningen av banderollen tjänar uteslutande till att säkerställa spårbarheten för den certifierade produkten.

4. Kort beskrivning av det geografiska området

(Naturparken) Pöllauer Tal är traditionellt kärnområde för odlingen av träd för "Pöllauer Hirschbirne" och för bearbetningen av "Pöllauer Hirschbirne". Odlingsområdet sträcker sig över följande förvaltningspolitiska distrikt i delstaterna Steiermark och Niederösterreich:

- Delstaten Steiermark: distriktet Südoststeiermark (dock endast den del som utgörs av det före detta distriktet Feldbach), Hartberg-Fürstenfeld, Graz, Graz-Umgebung, Hartberg, Weiz
- Delstaten Niederösterreich: distriktet Neunkirchen, Wiener Neustadt-Land

Ursprungsområdet för råvaran är identiskt med odlingsområdet.

5. Samband med det geografiska området

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Det avgränsade geografiska området omfattar delar av de två klimatområdena "Steirisches Randgebirge" och "Vorland" i Steiermark samt de jämförbara klimatzonerna i Niederösterreich. Det där förhärskande milda klimatet ger en optimal tillväxt, blomning och fruktutveckling för "Pöllauer Hirschbirne", så att dess kvalitativa egenskaper och kännetecken kan sätta bästa möjliga prägel på produkten.

Avgörande i detta hänseende är det ringa antalet frostdagar på de för odling gynnsamma platserna i odlingsområdet (cirka 80–110 dagar) samt vegetationsperiodens längd (cirka 185 till 245 dagar). Eftersom blommorna hos "Hirschbirne" är känsliga för sen frost utgörs de mest lämpade lägena i odlingsområdet av sluttningar och bergsryggar på cirka 300–800 meters höjd över havet utanför dalarnas och bäckenens inversionslägen respektive ansamlingar av kalla luftmassor. Ovanför dessa zoner mognar frukterna vid höjder på upp till 1 000 m över havet endast på särskilt gynnsamma platser.

De idealiska växtförhållandena för "Pöllauer Hirschbirne" återfinns i de inte alltför tunga men kalla och övervägande kalkfattiga jordarna i det geografiskt avgränsade området, undantaget där dessa uppvisar impermeabla lager. Det rör sig här om jordar med ett stort inslag av sten från magmatiska bergarter men med ringa inslag av humus och lera. Även om "Pöllauer Hirschbirne" är en anspråkslös trädsort vad beträffar jordmånens näringshalt är en grundläggande näringsförsörjning via jordmånens likväl en förutsättning för framgångsrik odling, och denna förutsättning uppfylls i tillräcklig utsträckning inom det avgränsade området.

Det fackmässiga kunnandet hos producenten är en avgörande faktor vid framställningen och vilar på traditionell kunskap om produktion och bearbetning av "Pöllauer Hirschbirne" inom det geografiska området, där den för ändamålet erforderliga specialkunskapen utvecklats genom seklerna (påvisligen sedan 1800-talet; redan vid riksutställningen för frukt 1888 presenterades "Pöllauer Hirschbirne" av producenter från odlingsområdet) och förts vidare från generation till generation. Det rör sig här om det fackmässiga kunnandet och erfarenheten avseende uppdragningen (traditionell användning av uteslutande regionala underlag, metoden för erhållande av de därför nödvändiga fröna), förädlingen av träd av sorten "Hirschbirne", valet av de mest lämpade odlingsplatserna med avseende på höjdläge och klimat (temperatur, utsatthet för frost, vegetationsperiodens längd) och lämplighet hos jordmånens. Den framgångsrika bearbetningen av "Pöllauer Hirschbirne" är vidare starkt beroende av kunskapen om frukternas mognadsfaser och om den korrekta tidpunkten för skörd för produktionen av juice och torkad frukt.

5.2 Specifika uppgifter om produkten

De sortstypiska egenskaperna hos "Pöllauer Hirschbirne", som framställs av den gamla regionala sorten "Hirschbirne" och som mognar sist på hösten av alla päronsorter – därav namnet ("Hirschbirne" betyder "höstpäron"; "Hirsch" kommer av det dialektala "Hi(a)rscht" för "Herbst" [höst]) –, utgörs av den typiska smaken (karamellaktig smak av torkat päron, söttaktig) och den sortegna aromen hos frukterna, juicen och de torkade päronen. Endast på de gynnade platserna i det geografiska området och genom kunnandet hos de lokala producenterna om den korrekta tidpunkten för skörd kan frukterna från "Pöllauer Hirschbirne" uppnå den erforderade sötman och det typiska förhållandet mellan socker, syra och garvsyra. Skörd och bearbetning sker medan frukterna fortfarande uppvisar en tydlig garvsyrehalt (polyfenolhalt), då denna är nödvändig för juicens klarningsprocess. Halten av garvsyra är dock till följd av valet av tidpunkt för skörd redan så låg, att juicen uppvisar en angenäm, harmonisk smak med ett väl avvägt förhållande mellan socker, syra och garvsyra, något som utgör ett betydande utmärkande kännetecken vid jämförelse med annan päronjuice, och de torkade päronen utvecklar av samma orsak en kännbar karamellsmak samt en segmjuk och klibbig konsistens. Fastställandet av den idealiska tidpunkten för skörd (dvs. tidpunkten då det harmoniska förhållandet mellan socker, syra och garvsyra etablerats) sker traditionellt på organoleptisk väg. Till särdragen hos "Pöllauer Hirschbirne" hör deras höga halt av polyfenoler (beroende på mognadsgrad mellan 0,83 % och 2,2 %) liksom deras höga halt av kostfiber (mellan 7,9 och 10,5g/100 g), vilken ligger på samma nivå som den för fullkornsvetemjöl (10 g/100 g) och således är cirka 5 gånger högre än den för dessertpäron. Producentens erfarenhet av optisk och smakmässig bedömning av frukten utgör därmed en central del av den traditionella kunskapen om bearbetningen av "Pöllauer Hirschbirne".

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)

Den särskilda kvaliteten hos "Pöllauer Hirschbirne", utvecklad från groddplantor som uppstått slumpmässigt i Steiermark inom det geografiska området, och för vars produktion uteslutande använts frukter från träd av den gamla regionala sorten "Hirschbirne" vilka förädlats från ympningsunderlag i form av halv- och högstammar, säkerställer den speciella lämpligheten för odling i det geografiskt avgränsade området. De storkroniga träden med sin kraftiga tillväxt uppvisar sortegenskaper som uppstått i det geografiska området till följd av sekler av naturlig och mänsklig selektion och som garanterar den sortstypiska smaken och aromen hos "Pöllauer Hirschbirne".

Klimatet såväl som jordmånsförhållandena i det geografiska området möjliggör odlingen av "Pöllauer Hirschbirne", vilken är den päronsort som mognar sist på året och fordrar den långa vegetationsperiod som det geografiska området erbjuder för att kunna utveckla de sorts specifika kvalitativa egenskaperna. Endast på de gynnade platserna kan frukterna från "Pöllauer Hirschbirne" uppnå den erforderade sötman och det ovannämnda väl avvägda förhållandet mellan socker, syra och garvsyra.

Kombinationen av dessa klimatfaktorer/edafiska faktorer och den traderade kunskapen hos lokala odlare avseende valet av plats för utplantering (kunskap om höjdläge, gynnsamt klimat, jordmån), plantering, skötsel av odlingar, metod och tidpunkt för skörd (skörd uteslutande av ätmogna päron, organoleptisk bedömning av mognadsgraden) och lagringsteknik samt odlarnas erfarenhet av produktion och traditionell bearbetning är avgörande för kvaliteten hos "Pöllauer Hirschbirne" och har därmed bidragit till bevarandet av den gamla regionala fruktsorten "Hirschbirne", från vilken produktens kvalitet och goda anseende härrör.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006 ⁽³⁾)

Specifikationen finns i oavkortad lydelse tillgänglig på http://www.patentamt.at/Media/Poellauer_Hirschbirne_Antrag.pdf

eller direkt från webbplatsen tillhörande Österrikes patentverk (www.patentamt.at) via följande länk: "Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe". Specifikationen står där att hitta under namnet på kvalitetsbeteckningen.

⁽³⁾ Se fotnot 2.

ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV